

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 607

[2007/200331]

25 JANUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, gewijzigd bij besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6, § 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006, wordt gewijzigd als volgt : "Als de commissie niet instemt met de onderbreking, vermeldt de beslissing de termijnen en de opsplitsing van de door de beschermde afnemer te betalen schulden i.v.m. de gewaarborgde minimale levering, alsook het aan het O.C.M.W. gericht verzoek om de afnemer een energetische begeleiding te waarborgen, overeenkomstig artikel 45 van het decreet. Als de modaliteiten voor een sociale begeleiding inzake energie al tijdens voorafgaande contacten met de afnemer zijn vastgelegd, worden ze onverkort in de beslissing van de commissie opgenomen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 december 2006.

Art. 3. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 januari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 608

[2007/200332]

25 JANVIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon rectifiant l'arrêté du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 37, 38, § 1^{er}, 39, modifié par les décrets des 19 décembre 2002 et 18 décembre 2003, 42, § 2, remplacé par le décret du 3 février 2005, et 43, § 2, alinéa 2, 19°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte, les mots "à compter de la mise en service de l'unité de production" sont supprimés.

Art. 2. L'article 30 du même arrêté est modifié comme suit :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "Pour chaque année" sont remplacés par "Pour chaque trimestre";

2° à l'alinéa 2, les mots "pour l'année considérée" sont remplacés par "pour le trimestre considéré".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} janvier 2007.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 janvier 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 608

[2007/200332]

25. JANUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Berichtigung des Erlasses vom 30. November 2006 über die Förderung des Grünstroms

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 37, 38, § 1, 39, abgeändert durch die Dekrete vom 19. Dezember 2002 und vom 18. Dezember 2003, 42, § 2, ersetzt durch das Dekret vom 3. Februar 2005, und 43, § 2, Absatz 2, 19°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des Grünstroms;
Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 15, § 1, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des Grünstroms werden die Wörter "ab der Inbetriebsetzung der Erzeugungseinheit" gestrichen.

Art. 2 - Artikel 30 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "Für jedes Jahr" durch die Wörter "Für jedes Quartal" ersetzt;

2° in Absatz 2 werden die Wörter "Für das betroffene Jahr" durch die Wörter "Für das betroffene Quartal" ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2007 wirksam.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Januar 2007

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 608

[2007/200332]

25 JANUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 37, 38, § 1, 39, gewijzigd bij de decreten van 19 december 2002 en 18 december 2003, 42, § 2, vervangen door het decreet van 3 februari 2005, en 43, § 2, tweede lid, 19°;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 15, § 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit worden de woorden "vanaf de datum waarop de productie-eenheid in bedrijf wordt gesteld" geschrapt.

Art. 2. Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in het eerste lid wordt het woord "jaarlijks" vervangen door de woorden "elk kwartaal";

2° in het tweede lid worden de woorden "voor betrokken jaar" vervangen door de woorden "voor bedoeld kwartaal".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Art. 4. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 januari 2007.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE